

BP + Aral Routex Card Luxembourg - Europe

Client / Kunde

Société / Firma _____

Personne de contact / Kontaktperson _____

Rue / Straße, N° / Nr. _____

Code Postal / PLZ _____ Localité / Ort _____ Pays / Land _____

Téléphone / Telefon _____ Mobile / Handy _____

E-Mail _____

Données bancaires / Bankdaten à cet effet, merci de remplir et signer les **2 mandats de domiciliation de créances SEPA** en annexe à ce contrat et de les envoyer impérativement à Aral Card Service / Bitte füllen Sie hierzu **die beiden SEPA Lastschrift-Mandate** im Anhang zu diesem Vertrag aus, unterschreiben Sie diese und schicken beide an Aral Card Service

N° id. TVA / MwSt. Id.-Nr. LU _____

Langue de correspondance / Sprache Schriftverkehr français ou / oder deutsch

Envoi facture par e-mail / Versand Rechnung per E-Mail

Remarques / Bemerkungen

Domiciliation bancaire / Einzugsermächtigung

Nous autorisons B2Mobility GmbH à obtenir paiement de sa créance envers nous. A cet effet nous donnons à la banque désignée une domiciliation en faveur de B2Mobility GmbH pour le paiement des montants dus. Nous autorisons B2Mobility GmbH à prendre auprès des banques ou autres établissements toutes les informations nécessaires à l'établissement et à l'utilisation de cette carte. Toutes les données seront traitées confidentiellement. Les données contenues dans la présente demande sont enregistrées par Aral sur ordinateur et le client peut, sur demande écrite, avoir connaissance de celles qui le concernent.

Nous avons reçu un exemplaire de ce contrat, qui est établi en double. Nous avons pris connaissance des conditions générales en pièce jointe à ce contrat et déclarons, avec notre signature, les accepter.

Wir ermächtigen B2Mobility GmbH zum Einzug ihrer Forderungen. Zu diesem Zweck erteilen wir genanntem Kreditinstitut (Bank/Post) eine Einzugsermächtigung zu Gunsten von B2Mobility GmbH. zur Begleichung der zu zahlenden Beträge. Die B2Mobility GmbH ist zur Einholung der zur Ausstellung und Verwendung der Karte notwendigen finanziellen Auskünfte bei Banken und anderen Stellen ermächtigt. Alle Angaben werden vertraulich behandelt. Die in diesem Antrag enthaltenen Daten sind bei Aral gespeichert und können von Kunde, soweit sie ihn betreffen, auf schriftliche Anfrage hin eingesehen werden.

Wir haben ein Exemplar dieses Vertrages, der in doppelter Ausführung erstellt ist, erhalten. Die, diesem Vertrag angehängten Geschäftsbedingungen haben wir zur Kenntnis genommen und erklären hiermit dieselben anzunehmen.

Date / Datum

Signature du client / Unterschrift des Kunden

B2Mobility GmbH


Aral Card Service*
B.P. 546
L-2015 Luxembourg

Téléphone 34 62 62-29
Fax 34 62 62-46
E-mail aralcard@aral.lu
URL www.aral.lu

Wittener Str. 45
44789, Bochum
Allemagne

SEPA Firmenlastschrift-Mandat

Mandat de prélèvement SEPA inter-entreprises

Mandatsreferenz Référence du mandat	 Mandatsreferenz wird von B2Mobility ergänzt und an den Kunden zurückgeschickt. Cadre réservé Aral		
Mandatsreferenz Référence du mandat	<input type="text"/>	Vertragsreferenz Contract Reference	<input type="text"/>
Zahlungsart Type de paiement	<input checked="" type="checkbox"/> wiederkehrende encaissement récurrent	oder ou	<input type="checkbox"/> einmalige Lastschrift encaissement ponctuel

Zahlungsempfänger Identification du créancier	
Name Nom	B2Mobility GmbH
Adresse Adresse	Wittener Straße 45, 44789 Bochum
Land Pays	Deutschland
Gläubigeridentifikationsnummer Identification du créancier	DE 6 8 Z Z Z 0 0 0 2 1 3 3 1 3 3

Ich ermächtige/Wir ermächtigen (A) B2Mobility GmbH Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein/weisen wir unser Kreditinstitut an, die von B2Mobility GmbH auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez B2Mobility GmbH à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, conformément aux instructions de B2Mobility GmbH.

Hinweis: Dieses Lastschrift-Mandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unternehmern gezogen sind. Ich bin/Wir sind nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin/Wir sind berechtigt, mein/unser Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.


Ce mandat est destiné uniquement aux transactions inter-entreprises. Vous n'êtes pas en droit de demander à votre banque le remboursement d'un prélèvement SEPA inter-entreprises une fois que le montant est débité de votre compte. Vous pouvez cependant demander à votre banque de ne pas débiter votre compte jusqu'au jour de l'échéance.

Kontoinhaber Identification du débiteur	
Firmenname Nom de la société (forme juridique)	<input type="text"/>
Straße Rue et numéro	<input type="text"/>
PLZ/Stadt Code postal et lieu	<input type="text"/>
Land Pays	<input type="text"/>
IBAN IBAN	<input type="text"/>
BIC BIC	<input type="text"/>
Filiale Agence	<input type="text"/>

Ort Lieu	<input type="text"/>	Datum Date	<input type="text"/>
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du débiteur	<input type="text"/>		
Rechtsverbindliche Unterschrift Kontoinhaber Signature du débiteur	<input type="text"/>		

SEPA Firmenlastschrift-Mandat

Mandat de prélèvement SEPA inter-entreprises

Mandatsreferenz Référence du mandat	 Mandatsreferenz wird von B2Mobility ergänzt und an den Kunden zurückgeschickt. Cadre réservé Aral		
Mandatsreferenz Référence du mandat	<input type="text"/>	Vertragsreferenz Contract Reference	<input type="text"/>
Zahlungsart Type de paiement	<input checked="" type="checkbox"/> wiederkehrende encaissement récurrent	oder ou	<input type="checkbox"/> einmalige Lastschrift encaissement ponctuel

Zahlungsempfänger Identification du créancier	
Name Nom	B2Mobility GmbH
Adresse Adresse	Wittener Straße 45, 44789 Bochum
Land Pays	Deutschland
Gläubigeridentifikationsnummer Identification du créancier	DE 6 8 Z Z Z 0 0 0 2 1 3 3 1 3 3

Ich ermächtige/Wir ermächtigen (A) B2Mobility GmbH Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein/weisen wir unser Kreditinstitut an, die von B2Mobility GmbH auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez B2Mobility GmbH à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, conformément aux instructions de B2Mobility GmbH.

Hinweis: Dieses Lastschrift-Mandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unternehmern gezogen sind. Ich bin/Wir sind nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin/Wir sind berechtigt, mein/unser Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.

Ce mandat est destiné uniquement aux transactions inter-entreprises. Vous n'êtes pas en droit de demander à votre banque le remboursement d'un prélèvement SEPA inter-entreprises une fois que le montant est débité de votre compte. Vous pouvez cependant demander à votre banque de ne pas débiter votre compte jusqu'au jour de l'échéance.

Kontoinhaber Identification du débiteur		
Firmenname Nom de la société (forme juridique)	<input type="text"/>	
Straße Rue et numéro	<input type="text"/>	
PLZ/Stadt Code postal et lieu	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Land Pays	<input type="text"/>	
IBAN IBAN	<input type="text"/>	
BIC BIC	<input type="text"/>	
Filiale Agence	<input type="text"/>	

Ort Lieu	<input type="text"/>	Datum Date	<input type="text"/>
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du débiteur	<input type="text"/>		
Rechtsverbindliche Unterschrift Kontoinhaber Signature du débiteur	<input type="text"/>		

Annexe au contrat BP + Aral Routex Card

Conditions générales de B2Mobility GmbH pour l'utilisation de la BP + Aral Routex Card délivrée au Luxembourg applicable au 1^{er} Octobre 2020

1. Délivrance de la BP + Aral Routex Card

La BP + Aral Routex Card (BP + Aral Routex Card Luxembourg ou BP + Aral Routex Card Europe) est délivrée par B2Mobility GmbH (ci-après dénommée : Émetteur) aux clients au Luxembourg (ci-après dénommés : Clients de la carte) pour une utilisation conforme à la demande de carte approuvée et aux présentes conditions. L'Émetteur se réserve le droit de refuser de délivrer une BP + Aral Routex Card ou, le cas échéant, de refuser de renouveler la BP + Aral Routex Card. Les cartes délivrées sont personnelles et non transférables. L'Émetteur reste à tout moment propriétaire des cartes. L'Émetteur délivre la BP + Aral Routex Card en tant qu'instrument de paiement régi par la DSP2.

2. Avantages de la BP + Aral Routex Card

L'Émetteur a conclu des accords avec les compagnies pétrolières affiliées au réseau Routex pour la fourniture des services décrits dans ce qui suit. Le Client de la carte peut utiliser la BP + Aral Routex Card Luxembourg ou la BP + Aral Routex Card Europe au Luxembourg et la BP + Aral Routex Card Europe à l'étranger pour acheter du carburant, des lubrifiants et d'autres produits et services proposés aux points d'acceptation associés au réseau Routex, conformément aux prix et conditions fixés ou convenus respectifs en utilisant la BP + Aral Routex Card. Tous les autres services sont fournis par les points d'acceptation en leur propre nom et à leurs propres frais ainsi qu'à leurs propres conditions. Le type de fournitures peut être limité par l'Émetteur à tout moment, le code configuré au recto de la carte fournissant des informations sur l'étendue du droit d'achat. Un regroupement de tous les codes actuels et des restrictions d'achat différenciés sera ajoutée en annexe au contrat de la BP + Aral Routex Card. Le retrait d'argent liquide par BP + Aral Routex Card est exclu.

L'Émetteur peut, sur demande, mettre à disposition de ses clients commerciaux un accès en ligne (OLS) à ses données d'analyse et/ou de facturation et à la gestion d'autres données via une zone protégée sur Internet. À cet effet, le Client de la carte reçoit un nom d'utilisateur et un mot de passe. Le Client de la carte est seul responsable de la conservation et de l'utilisation des données d'accès. Tout abus doit immédiatement être signalé à l'Émetteur. L'Émetteur peut bloquer cet accès à tout moment ainsi qu'étendre et restreindre les services. Les données qui ont été incluses dans la génération de la facture restent déterminantes. Les conditions commerciales spécifiquement définies pour OLS sont disponibles à tout moment sur le site www.aral.lu.

3. Sécurité

En signant le ticket de caisse ou en utilisant la BP + Aral Routex Card et le code PIN, le Client de la carte reconnaît l'exactitude de l'achat concerné au Luxembourg et à l'étranger ainsi que son obligation de paiement correspondante envers l'Émetteur. La BP + Aral Routex Card et le code PIN doivent être conservés séparément pour préserver le secret, dont le Client de la carte est le seul responsable. Pour des raisons de sécurité, la BP + Aral Routex Card doit sans tarder être signée de la main du client au verso après sa réception. Dans le cas des cartes d'entreprise liées à un véhicule et comportant un numéro de véhicule imprimé, les informations figurant sur la plaque d'immatriculation doivent être saisies dans le champ de signature au verso. Le Client de la carte reconnaît que chaque utilisateur de sa BP + Aral Routex Card peut être considéré comme titulaire légitime, bien que les points d'acceptation soient habilités à procéder à un contrôle de licéité. L'Émetteur fixe des limites financières quotidiennes ou mensuelles pour la BP + Aral Routex Card. Le Client de la carte n'est pas autorisé à dépasser ces limites. L'Émetteur est en droit d'exiger du Client de la carte des garanties appropriées et/ou à exiger le paiement d'un acompte.

4. Limitation de l'utilisation et blocage de la carte

L'Émetteur se réserve le droit d'assigner des limites proportionnelles à tout moment et sans indiquer de motifs à la quantité de consommation estimée indiquée dans le contrat ou même en dessous de celle-ci et/ou de refuser ou faire refuser un service par le point d'acceptation, si l'une des raisons suivantes s'applique. L'Émetteur informe le client dans les plus brefs délais du blocage effectué.

L'Émetteur et le Client de la carte conviennent du droit de l'Émetteur de bloquer la BP + Aral Routex Card, si

- le service acquis dépasse régulièrement une limite ou un niveau fixés par l'Émetteur qui seraient atteints lors d'une utilisation de la BP + Aral Routex Card aux fins prévues;
- des raisons objectives relatives à la sécurité de la BP + Aral Routex Card le justifient;
- il existe un soupçon d'utilisation non autorisée ou frauduleuse de la BP + Aral Routex Card. Cela vaut également si un ou plusieurs appels de service dépassent un niveau qui n'est pas régulièrement atteint lorsque la BP + Aral Routex Card est utilisée aux fins prévues;
- il existe un risque sensiblement accru que le client ne soit pas en mesure de remplir son obligation de payer.

Les points d'acceptation ont le droit de confisquer une BP + Aral Routex Card non valable ou bloquée. Le client autorise par la présente l'Émetteur à notifier les points d'acceptation de la BP + Aral Routex Card qui a été déclarée comme bloquée dans une liste de blocage. Si un code PIN erroné est saisi trois fois, l'utilisation d'un service peut être temporairement suspendue pour des raisons de sécurité. Le Client de la carte peut faire bloquer la BP + Aral Routex Card par l'Émetteur à tout moment. La déclaration doit être faite via les services en ligne. Si cela n'est pas possible, la déclaration doit être faite par écrit à Aral Card Service, Route de Longwy 36, L-8080 Bertrange, Luxembourg ou par courrier électronique à l'adresse aralcard@aral.lu.

5. Réclamations et vices

Les vices dans les services fournis qui sont reconnaissables lors d'une inspection de vices en bonne et due forme (vices manifestes) doivent être signalés immédiatement, au plus tard dans les 24 heures, et les vices non manifestes dans la semaine suivant leur découverte. Les réclamations ne constituent pas un droit de rétention et n'affectent pas l'obligation de régler la facture, sauf si les vices sont incontestés ou ont été constatés judiciairement à l'encontre de B2M à l'échéance de la facture.

6. Responsabilité en cas d'utilisation abusive ou non autorisée

L'Émetteur assume la responsabilité de tous les dommages résultant d'une utilisation non autorisée ou abusive de la BP + Aral Routex Card lorsque celle-ci est bloquée dans le service en ligne à partir de la réception de l'avis de blocage, ou les jours ouvrables après un délai de traitement de 24 heures à partir de la réception de l'avis de blocage par le service désigné au paragraphe 4 ou si l'avis de blocage est reçu par le service désigné au paragraphe 4 le vendredi après 16 heures, ou un jour ouvrable avant un jour férié après 16 heures, à partir de 12 heures le jour ouvrable suivant (le samedi n'est pas considéré comme un jour ouvrable aux fins de ce calcul), sauf si un comportement fautif du titulaire ou du Client de la carte a contribué à la survenance du dommage. Dans ce cas, la répartition des dommages est déterminée selon les principes de la faute commune. En cas de négligence grossière ou de faute volontaire de la part du titulaire ou du Client de la carte, le montant total des dommages est à la charge du Client de la carte. Il y a négligence grossière, notamment en cas de violation des obligations énoncées au paragraphe 3 par le client ou le titulaire de la carte.

7. Responsabilité de l'Émetteur

L'Émetteur n'est pas responsable des actions des points d'acceptation ; en particulier, si le point d'acceptation ne souhaite pas fournir un service contre présentation de la BP + Aral Routex Card. L'Émetteur ne peut être tenu responsable des informations incomplètes ou manquantes ou des conditions générales des points d'acceptation.

Le Client de la carte reconnaît que l'Émetteur décline toute responsabilité pour les préjudices indirects ou/et consécutifs imputables aux produits/services vendus au moyen de la BP + Aral Routex Card.

L'Émetteur n'est pas responsable si la BP + Aral Routex Card n'a pas été utilisée aux fins prévues, notamment en cas de dépassement des limites, d'utilisation de cartes d'entreprise liées à un véhicule pour d'autres véhicules ou d'utilisation abusive de la BP + Aral Routex Card par une personne non autorisée. Le Client de la carte est tenu d'informer sans délai et par écrit l'Émetteur de tout changement dans sa situation financière et juridique, notamment en ce qui concerne son nom, son adresse, sa forme juridique, son siège social et ses coordonnées bancaires.

La responsabilité en vertu d'une garantie assumée séparément ainsi qu'en vertu de la loi relative à la responsabilité des fabricants reste inchangée. Les articles 73 DSP2 et 89 DSP2, tels que transposés dans la loi luxembourgeoise du 10 novembre 2009 sur les services de paiement, ne sont pas affectés. L'Émetteur est responsable de tout dommage causé par la non-exécution, l'exécution entachée d'un vice ou l'exécution tardive d'une opération qui n'est pas déjà couverte par l'article 89 DSP2 tel que transposé dans la loi luxembourgeoise du 10 novembre 2009 sur les services de paiement, à concurrence d'un montant de 12 500 EUR par opération. Ceci ne s'applique pas en cas d'intention et de négligence grave, pour une perte d'intérêt éventuelle et pour les risques que l'Émetteur a spécifiquement assumés. Les réclamations et objections du client à l'encontre de l'Émetteur sont exclues si le client n'informe pas l'Émetteur par écrit de ce qu'il considère être une opération de paiement non autorisée ou incorrecte dans 13 mois suivant la date de débit d'une opération de paiement non autorisée ou incorrecte.

8. Facturation et règlement des produits et services acquis au moyen de la BP + Aral Routex Card

À chaque utilisation de la BP + Aral Routex Card, le Client de la carte autorise irrévocablement l'Émetteur et ses délégués à régler tous les débits effectués en son nom et à ses frais. L'Émetteur doit établir une facture groupée au moins une fois par mois, sur la base des achats correspondants déclarés au Luxembourg ou à l'étranger. Cette facture groupée est due immédiatement. Conformément au règlement européen SEPA (Single Euro Payments Area), le client établira une autorisation de prélèvement privé ou d'entreprise en faveur de l'Émetteur aux fins de prélèvement des factures groupées dues d'un établissement financier agréé pour les opérations commerciales dans l'UE. À cet effet, les clients des cartes remplissent le mandat de prélèvement SEPA pour les clients privés ou un mandat de prélèvement pour les personnes morales (entreprises, associations, sociétés, etc.), qui est joint à la demande. Vous trouverez de plus amples informations sur le site: http://ec.europa.eu/internal_market/payments/framework/index_de.htm. ou les frais de traitement de tiers occasionnés par le Client de la carte et facturés à l'Émetteur sont à la charge du Client de la carte. Les frais en devises d'autres que l'euro sont convertis en euros, majoré d'une commission de conversion de 1,5 %. En cas d'achats en devises étrangères, le Client de la carte reconnaît le taux de change de la monnaie nationale respective en euros (taux de change de référence) tel que communiqué par l'Émetteur. Le Client de la carte doit également accepter les achats de produits ou de services qui résultent d'un dépassement des limites financières ou liées aux produits fixés. Cela s'applique également à l'utilisation abusive tant que celle-ci n'a pas été signalée en bonne et due forme à l'Émetteur.

Si le délai de paiement est dépassé, l'Émetteur peut facturer les intérêts moratoires légaux sur le solde.

Les réclamations concernant l'exactitude de la facturation doivent être effectuées par écrit à l'Émetteur dans les 14 jours suivant la réception de la facture, sinon la facture est considérée comme étant acceptée.

L'Émetteur peut fournir la facture collective sous forme papier ou électronique (e-invoicing). Si le client ne fait pas de choix à cet égard, la facturation électronique est considérée comme convenue. Dans le cas de la facturation électronique, le Client de la carte est responsable du respect de l'obligation de conservation. L'Émetteur envoie les factures groupées à l'adresse électronique fournie par le Client de la carte. L'Émetteur doit être informé immédiatement de tout changement.

9. Durée du contrat

La BP + Aral Routex Card est valable jusqu'au dernier jour du mois d'expiration. Après cette date, la BP + Aral Routex Card n'est plus valable et doit être renvoyée à l'Émetteur avec la bande magnétique coupée. Tant que l'Émetteur n'a pas reçu les cartes expirées, les utilisations possibles sont à la charge du Client de la carte. Sauf en cas de refus, qui reste possible à tout moment sans obligation de motivation, l'Émetteur générera automatiquement une carte de suivi et l'enverra au Client de la carte. Le Client de la carte peut informer l'Émetteur par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 2 mois avant l'expiration qu'il ne souhaite plus recevoir une carte de suivi. L'Émetteur est en droit de rejeter à tout moment les demandes de carte sans justification, de bloquer ou de réclamer à tout moment les cartes émises qui lui appartiennent et de mettre fin au régime contractuel avec effet immédiat, en particulier si le Client de la carte ne respecte pas les dispositions contractuelles. La totalité des créances est alors immédiatement exigible. À la fin du contrat, le client doit retourner toutes les cartes à l'Émetteur avec la bande magnétique coupée. Tant que toutes les cartes n'ont pas été reçues par l'Émetteur, les utilisations possibles sont à la charge du Client de la carte.

10. Protection des données

L'Émetteur et le client s'engagent à respecter les règles de protection des données applicables en vigueur. Des informations plus détaillées sur le traitement des données par l'Émetteur sont disponibles dans les informations sur la protection des données de l'Émetteur à l'adresse <https://www.aral.de/fr/lu/luxembourg/home/protection-desdonnees.html>. Le client doit immédiatement informer les titulaires de cartes que les données découlant du présent contrat seront traitées par l'Émetteur et que des informations plus détaillées sur le traitement des données figurent dans les informations de l'Émetteur sur la protection des données à l'adresse <https://www.aral.de/fr/lu/luxembourg/home/protection-des-donnees.html>.

Il incombe au client de s'assurer que la transmission des données à caractère personnel du titulaire de la carte à l'Émetteur et le traitement ultérieur de ces données par l'Émetteur conformément au présent accord reposent sur une base juridique effective. En particulier, le client s'engage, le cas échéant, à obtenir les consentements nécessaires des titulaires de cartes. Qui plus est, le client s'engage à informer sans tarder l'Émetteur si un titulaire de carte s'oppose au traitement de ses données ou révoque son consentement au traitement des données.

Dans le cadre de ce qui est légalement autorisé, l'Émetteur est autorisé à examiner le risque de défaut de paiement de la part du client afin de décider de l'établissement, de l'exécution ou de la résiliation du présent contrat. À cet égard, des valeurs de probabilité pour le comportement futur du client sont collectées et traitées. Les données d'adresse du client sont également utilisées pour calculer ces valeurs de probabilité. Pour la vérification, l'Émetteur a recours aux services d'information et de recherche, tels que la SCHUFA Holding AG ou d'autres tiers, et transmet à cet effet les données du client à ces organismes ou leur demande des données. La collecte, le traitement et l'utilisation des données à cette fin sont effectués sur la base de l'art. 6 al. 1 point b et point f RGPD.

11. Cession de contrat

L'Émetteur est autorisé à céder les droits et obligations découlant du présent contrat à une société du groupe ou à un tiers. Si les droits et obligations sont cédés à un tiers, le Client de la carte a le droit de résilier le contrat dans un délai de 4 semaines après notification écrite de la cession du contrat.

12. Modifications et avenants

L'Émetteur a le droit de modifier à tout moment les présentes conditions générales de l'Émetteur pour la BP + Aral Routex Card et les postes qui y sont indiqués. Les modifications notifiées au Client de la carte sont réputées avoir été approuvées, à moins que le Client de la carte ne retourne la (les) carte(s) à l'Émetteur dans un délai d'un mois suivant la réception de la (des) carte(s), auquel cas le présent contrat est également résilié sous réserve du règlement définitif du solde. La seule version valable des « Conditions générales d'utilisation de la BP + Aral Routex Card délivrée au Luxembourg » peut être consultée à tout moment à l'adresse www.aral.lu. Les modifications apportées à cette version seront communiquées au Client de la carte au moyen d'un encart à la facture.

13. Nullité

Au cas où des parties des présentes conditions générales seraient ou deviendraient nulles ou impraticables, l'efficacité et l'exécution des autres dispositions ne seront pas affectées. En substitut de la disposition nulle ou impraticable, une disposition est réputée avoir été convenue, répondant tant que possible au contenu économique de la disposition nulle ou impraticable.

14. Lieu d'exécution et compétence judiciaire

Il est expressément convenu que le Luxembourg est le lieu d'exécution des paiements et le seul lieu de juridiction. Le contrat entre l'Émetteur et le Client de la carte est soumis au droit luxembourgeois.

15. Dispositions non-applicables

B2M et le client conviennent que les articles 40, 41, 44, 45, 46, 52, 53, 60 de la DSP2, l'article 62 al. 1 de la DSP2, les articles 54, 55, 64 al. 3, les articles 80 ainsi que 72, 74, 76, 77, 89 de la DSP2 telle que transposés dans la loi luxembourgeoise du 10 novembre 2009 sur les services de paiement ne sont pas applicables. En outre, B2M et le client conviennent d'un délai différent de celui prévu à l'article 71, al. 1 de la DSP2 telle que transposé dans la loi luxembourgeoise du 10 novembre 2009 sur les services de paiement.

16. Règlement de litige par voie de négociation; office de conciliation

En cas de réclamation, le client peut contacter B2Mobility GmbH à l'adresse Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Allemagne ou par courrier électronique à aralcard@aral.lu. L'Émetteur et le Client de la carte conviennent que B2M peut également répondre aux réclamations moyennant une déclaration identifiable par écrit, notamment par courrier électronique, à l'adresse électronique fournie par le client. L'Émetteur participe à la procédure de règlement des litiges par voie de négociation de l'office de conciliation de la Deutsche Bank. Les détails de la procédure de règlement des litiges sont régis par le Règlement sur l'office de conciliation financière [allemand], qui est mise à disposition des clients sur demande. De plus amples informations sur la procédure de règlement des litiges par voie de négociation sont disponibles sur le site web de la Deutsche Bundesbank (www.bundesbank.de). Le client a la possibilité de faire appel à un médiateur de la Deutsche Bundesbank pour régler un litige avec B2M. La demande doit contenir les informations minimales spécifiées à l'article 7, al. 1 du Règlement sur l'office de conciliation financière. La réclamation doit être soumise moyennant une déclaration identifiable par écrit (lettre, télécopie, courrier électronique) à: Deutsche Bundesbank - Schlichtungsstelle, Postfach 111232, 60047 Frankfurt am Main, Allemagne; Télécopie: +49 (0)69-709 090 990; E-Mail: schlichtung@bundesbank.de. Le droit du client de faire appel à un tribunal n'en est pas affecté.

Anlage zum Kundenantrag BP + Aral Routex Card

Allgemeine Geschäftsbedingungen der B2Mobility GmbH für die Benutzung der in Luxemburg herausgegebenen BP + Aral Routex Card ab dem 01.Oktober 2020

1. Herausgabe der BP + Aral Routex Card

Die BP + Aral Routex Card (BP + Aral Routex Card Luxembourg bzw. BP + Aral Routex Card Europe) wird von der B2Mobility GmbH (nachfolgend: Aussteller) gemäß genehmigtem Kartenantrag und diesen Bedingungen an Kunden in Luxemburg (nachfolgend: Kartenkunde) zur Benutzung abgegeben. Aussteller behält sich das Recht vor, die Erstellung einer BP + Aral Routex Card oder gegebenenfalls die Erneuerung der BP + Aral Routex Card zu verweigern. Herausgegebene Karten sind persönlich und nicht übertragbar. Aussteller bleibt zu jeder Zeit Eigentümer der Karten. Aussteller gibt die BP + Aral Routex Card als gemäß PSD2-reguliertes Zahlungsinstrument heraus.

2. Vorteile der BP + Aral Routex Card

Aussteller hat mit den dem Routex-Verbund angeschlossenen Mineralölunternehmen Vereinbarungen über die Erbringung der nachstehenden Leistungen geschlossen. Der Kartenkunde kann, mit der BP + Aral Routex Card Luxembourg im Inland bzw. mit der BP + Aral Routex Card Europe im Inland und Ausland an den im Routex-Verbund angeschlossenen Akzeptanzstellen Treibstoffe, Schmiermittel und weitere angebotene Waren und Dienstleistungen gemäß jeweils festgelegten bzw. vereinbarten Preisen und Bedingungen unter Benutzung der BP + Aral Routex Card kaufen. Alle anderen Leistungen erbringen die Akzeptanzstellen in eigenem Namen und auf eigene Rechnung sowie zu deren Bedingungen. Die Art der Bezüge kann durch Aussteller jederzeit eingeschränkt werden, wobei der auf der Kartenvorderseite angebrachte Code über den Umfang der Bezugsberechtigung Aufschluss gibt. Eine Zusammenfassung sämtlicher aktuellen Codes und den damit verbundenen Bezugsbeschränkungen wird im Anhang zum BP + Aral Routex Card Vertrag hinzugefügt. Der Bezug von Bargeld mittels BP + Aral Routex Card ist ausgeschlossen.

Der Aussteller kann Gewerbekunden auf Wunsch einen Online-Zugang (OLS) zu seinen Analyse- und/oder Abrechnungsdaten sowie zur Verwaltung weiterer Daten über einen geschützten Bereich im Internet zur Verfügung stellen. Kartenkunde bekommt zu diesem Zweck eine User ID und Passwort. Kartenkunde ist alleinverantwortlich für die Aufbewahrung und Benutzung der Zugangsdaten. Missbrauch muss umgehend Aussteller gemeldet werden. Der Aussteller kann jederzeit diesen Zugang sperren, Services ausweiten und beschränken. Ausschlaggebend bleiben die Daten, die in der Rechnungserstellung aufgenommen wurden. Die spezifisch für OLS festgelegten Geschäftsbedingungen sind auf www.aral.lu jederzeit abrufbar.

3. Sicherheit

Der Kartenkunde erkennt mit der Unterzeichnung des Verkaufsbelegs oder der Verwendung der BP + Aral Routex Card samt PIN Code die Richtigkeit des jeweiligen Bezugs im In- und Ausland sowie seine entsprechende Zahlungsverpflichtung gegenüber Aussteller an.

Die BP + Aral Routex Card und der PIN Code sind aus Gründen der Geheimhaltung, für die der Kartenkunde alleinverantwortlich ist, getrennt aufzubewahren. Zudem ist die BP + Aral Routex Card aus Sicherheitsgründen unverzüglich nach Erhalt auf der Rückseite eigenhändig zu unterzeichnen. Bei fahrzeugbezogenen Firmenkarten mit aufgedruckter Fahrzeugnummer sind auf dem rückseitigen Unterschriftsfeld Angaben zum Nummernschild einzutragen. Der Kartenkunde erkennt an, dass jeder Benutzer seiner BP + Aral Routex Card als rechtmäßiger Inhaber betrachtet werden kann, wobei die Akzeptanzstellen jedoch zur Legitimitätsprüfung berechtigt sind. Aussteller legt für die BP + Aral Routex Card tägliche bzw. monatliche finanzielle Limits fest. Kartenkunde ist nicht berechtigt, diese Limits zu überschreiten. Aussteller ist berechtigt, vom Kartenkunden angemessene Sicherheiten zu verlangen und/oder Abschlagszahlungen zu fordern.

4. Nutzungsbeschränkung und Sperren der Karte

Aussteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Angabe von Gründen Limits anteilmäßig auf die im Vertrag angegebene geschätzte Verbrauchsmenge oder auch darunter zu beschränken und/oder eine Leistung abzulehnen bzw. durch die Akzeptanzstelle ablehnen zu lassen, wenn einer der nachstehend genannten Gründe vorliegt. Aussteller informiert den Kunden möglichst zeitnah über die erfolgte Sperre.

Aussteller und der Kartenkunde vereinbaren, dass Aussteller das Recht hat, eine BP + Aral Routex Card zu sperren, wenn

- die bezogene Leistung ein von Aussteller festgelegtes Limit oder einen Umfang übersteigt, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der BP + Aral Routex Card regelmäßig erreicht wird.
- sachliche Gründe im Zusammenhang mit der Sicherheit der BP + Aral Routex Card dies rechtfertigen.
- der Verdacht einer nicht autorisierten oder betrügerischen Verwendung der BP + Aral Routex Card besteht. Hierzu zählt auch, wenn einzelne oder mehrere Leistungsabufe einen Umfang übersteigen, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der BP + Aral Routex Card regelmäßig nicht erreicht wird.
- ein wesentlich erhöhtes Risiko besteht, dass der Kunde seiner Zahlungspflicht nicht nachkommen kann.

Die Akzeptanzstellen sind berechtigt, eine ungültige oder gesperrte BP + Aral Routex Card einzuziehen. Der Kunde berechtigt Aussteller hiermit, eine BP + Aral Routex Card, die als gesperrt gemeldet wurde, den Akzeptanzstellen in einer Sperrliste bekanntzugeben. Bei dreifacher falscher PIN-Eingabe kann eine Inanspruchnahme einer Leistung aus Sicherheitsgründen zeitweise ausgeschlossen werden.

Der Kartenkunde kann die BP + Aral Routex Card jederzeit durch Aussteller sperren lassen. Die Anzeige soll über die Online Services zu erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, hat die Anzeige schriftlich an Aral Card Service, Route de Longwy 36, L-8080 Bertrange, Luxemburg oder per E-Mail an aralcard@aral.lu zu erfolgen.

5. Reklamationen und Mängel

Mängel der erbrachten Leistungen, die bei ordnungsgemäßer Mängeluntersuchung erkennbar sind (offenkundige Mängel), sind unverzüglich, spätestens aber innerhalb von 24 Stunden, nicht offenkundige Mängel innerhalb einer Woche nach Entdeckung zu reklamieren. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber B2M rechtskräftig festgestellt sind.

6. Haftung bei missbräuchlicher oder unbefugter Nutzung

Aussteller übernimmt die Haftung für alle Schäden, die aus einer unbefugten oder missbräuchlichen Verwendung der BP + Aral Routex Card bei einer Sperrung im Online Service ab Eingang der Sperrmeldung, bzw. werktags nach Ablauf einer Bearbeitungszeit von 24 Stunden ab Eingang der Sperrmeldung bei der in Ziffer 4 bezeichneten Stelle oder wenn die Sperrmeldung bei der in Ziff. 4 bezeichneten Stelle Freitags nach 16 Uhr, bzw. an einem Werktag vor einem gesetzlichen Feiertag nach 16 Uhr eingeht, ab 12 Uhr des nächsten Werktages (Samstage gelten für diese Berechnung nicht als Werktage) entstehen, es sei denn, ein schuldhaftes Verhalten des Karteninhabers oder Kartenkunden hat zur Entstehung des Schadens beigetragen. In diesem Fall bestimmt sich die Schadensverteilung nach den Grundsätzen des Mitverschuldens. Bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz des Karteninhabers oder Kartenkunden sind Schäden in voller Höhe vom Kartenkunden zu tragen. Eine grobe Fahrlässigkeit liegt insbesondere bei einer Verletzung der Verpflichtungen aus Ziffer 3 durch den Kunden oder den Karteninhaber vor. Die Rechte des Ausstellers gegenüber demjenigen, der die BP + Aral Routex Card unbefugt oder missbräuchlich verwendet, bleiben unberührt.

7. Haftung des Ausstellers

Aussteller haftet nicht für Handlungen von Akzeptanzstellen; insbesondere, wenn die Akzeptanzstelle keine Leistung gegen Vorlage der BP + Aral Routex Card erbringen will. Aussteller kann für unvollständige oder fehlende Information bzw. für Geschäftsbedingungen der Akzeptanzstellen nicht haftbar gemacht werden.

Der Kartenkunde erkennt an, dass Aussteller keine Haftung bezüglich mittelbaren und/oder Folgeschäden übernehmen, die auf die mittels BP + Aral Routex Card verkauften Produkte/Leistungen zurückzuführen sind.

Aussteller haftet nicht, falls die BP + Aral Routex Card nicht zweckgemäß benutzt wurde, insbesondere wenn Limits überschritten werden, fahrzeugbezogene Firmenkarten für andere Fahrzeuge benutzt werden oder die BP + Aral Routex Card von einer nicht berechtigten Person missbräuchlich benutzt wird. Kartenkunde ist verpflichtet, alle Veränderungen seiner wirtschaftlichen und rechtlichen Verhältnisse insbesondere bezüglich Namen, Adresse, Rechtsform, Firmensitz, Bankverbindung, unverzüglich Aussteller schriftlich mitzuteilen.

Die Haftung aufgrund gesonderter übernommener Garantie sowie aufgrund des Produkthaftungsgesetzes bleibt unberührt. Artikel 73 PSD2 und 89 PSD2 so wie durch das luxemburgische Gesetz vom 10. November 2009 über Zahlungsdienste umgesetzt, bleiben hiervon unberührt. Aussteller haftet für einen Schaden, der wegen nicht erfolgter, fehlerhafter oder verspäteter Ausführung einer Transaktion entsteht und der nicht bereits von Artikel 89 PSD2 so wie durch das luxemburgische Gesetz vom 10. November 2009 über Zahlungsdienste umgesetzt, erfasst ist, bis zu einem Betrag von EUR 12.500,- pro Transaktion. Dies gilt nicht bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, für einen etwaigen Zinsschaden und für Gefahren, die Aussteller besonders übernehmen hat.

Ansprüche und Einwendungen des Kunden gegen Aussteller sind ausgeschlossen, wenn der Kunde Aussteller nicht spätestens 13 Monate nach dem Tag der Belastung mit einem nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang über den aus seiner Sicht nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang schriftlich informiert.

8. Abrechnung und Begleichung der über BP + Aral Routex Card bezogenen Waren und Dienstleistungen

Mit jeder Benutzung der BP + Aral Routex Card ermächtigt der Kartenkunde Aussteller sowie deren Beauftragte unwiderruflich, alle auf seinen Namen lautenden Belastungen zu seinen Lasten zu begleichen. Aussteller erstellt mindestens einmal pro Monat eine Sammelrechnung, gestützt auf die entsprechenden aus dem Inland bzw. Ausland gemeldeten Bezügen. Diese Sammelrechnung ist sofort fällig. Entsprechend der europäischen SEPA Regelung (Single Euro Payments Area) wird Kunde zur Abbuchung der fälligen Sammelrechnungen bei einem in der EU zum Geschäftsbetrieb zugelassenen Geldinstitut, ein Privat- bzw. Firmenlastschrift-Mandat zu Gunsten von Aussteller einrichten. Zu diesem Zweck füllt Kartenkunde das beim BP + Aral Routex Card Antrag beigefügte SEPA Mandat für Privatkunden bzw. ein Firmenlastschrift-Mandat für juristische Personen (Firmen, Vereine, Gesellschaften usw.) aus. Weitere Informationen unter http://ec.europa.eu/internal_market/payments/framework/index.de.htm. Sämtliche Bearbeitungsgebühren Dritter, welche durch den Kartenkunden verursacht und Aussteller in Rechnung gestellt werden, gehen zu Lasten des Kartenkunden. Belastungen in anderen Währungen als Euro werden in Euro umgerechnet, zzgl. 1,5 % Umrechnungsgebühr. Bei Bezügen in Fremdwährung erkennt der Kartenkunde den von Aussteller mitgeteilten Wechselkurs der entsprechenden Landeswährung in Euro (Referenzwechsellkurs) an. Kartenkunde hat auch Waren- oder Dienstleistungsbezüge zu übernehmen, die durch Überschreiten der festgelegten finanziellen oder produktbezogenen Limits entstanden sind. Dies gilt ebenfalls bei Missbrauch solange dies Aussteller nicht ordnungsgemäß gemeldet wurde.

Bei Überschreitung des Zahlungsziels kann Aussteller die gesetzlich festgelegten Verzugszinsen auf den Saldo berechnen. Reklamationen bezüglich der Richtigkeit der Rechnungsstellung haben innerhalb 14 Tagen nach Erhalt der Rechnung schriftlich an Aussteller zu erfolgen, ansonsten gilt diese als akzeptiert.

Aussteller können die Sammelrechnung in Papierform oder elektronisch (e-Invoicing) zur Verfügung stellen. Trifft der Kunde diesbezüglich keine Wahl, gilt die elektronische Rechnungsstellung als vereinbart. Bei e-Invoicing haftet Kartenkunde für die Einhaltung der Aufbewahrungspflicht. Aussteller lässt die Sammelrechnungen an die vom Kartenkunden angegebene E-Mail-Adresse zukommen. Über jede Änderung ist Aussteller umgehend zu informieren.

9. Laufzeit

Die BP + Aral Routex Card ist gültig bis zum letzten Tag des auf ihr eingepprägten Verfallsmonates. Nach diesem Datum ist die BP + Aral Routex Card nicht mehr gültig und ist dem Aussteller mit angeschnittenem Magnetstreifen zurückzuschicken. Solange die abgelaufenen Karten nicht bei Aussteller eintreffen, gehen mögliche Benutzungen zu Lasten des Kartenkunden. Außer bei Verweigerung, welche jederzeit ohne Verpflichtung zur Begründung möglich bleibt, wird Aussteller automatisch eine Folgekarte generieren und Kartenkunde zuschicken. Kartenkunde kann spätestens 2 Monate vor Ablauf mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung Aussteller mitteilen, keine Folgekarte mehr bekommen zu wollen.

Aussteller ist jederzeit berechtigt, Kartenanträge ohne Begründung abzulehnen, ausgegebene Karten, die Eigentum des Ausstellers sind, jederzeit zu sperren und einzufordern und das Vertragsverhältnis, insbesondere bei Nichteinhalten der Vertragsbestimmungen durch den Kartenkunden mit sofortiger Wirkung zu beenden. Die Gesamtheit der Forderungen wird dann sofort fällig. Bei Vertragsende hat der Kartenkunde dem Aussteller alle Karten mit angeschnittenem Magnetstreifen zurückzusenden. Solange nicht alle Karten beim Aussteller eingetroffen sind, gehen mögliche Benutzungen zu Lasten des Kartenkunden.

10. Datenschutz

Der Aussteller und der Kunde verpflichten sich zur Einhaltung der jeweils geltenden Datenschutzbestimmungen. Nähere Informationen zur Datenverarbeitung durch den Aussteller finden sich in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/datenschutz.html. Der Kunde wird die Karteninhaber unverzüglich darauf hinweisen, dass die im Rahmen dieser Vereinbarung anfallenden Daten von dem Aussteller verarbeitet werden und dass sich nähere Informationen zur Datenverarbeitung in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/datenschutz.html finden. Es liegt in der Verantwortung des Kunden, sicherzustellen, dass die Weitergabe der personenbezogenen Daten der Karteninhaber an den Aussteller und die anschließende Verarbeitung dieser Daten durch den Aussteller nach Maßgabe dieses Vertrages auf einer wirksamen Rechtsgrundlage beruht. Insbesondere verpflichtet sich der Kunde, gegebenenfalls nötige Einwilligungen der Karteninhaber einzuholen. Darüber hinaus verpflichtet sich der Kunde, den Aussteller unverzüglich zu informieren, wenn ein Karteninhaber seiner Datenverarbeitung widerspricht oder seine Einwilligung in die Datenverarbeitung widerruft. Der Aussteller ist im Rahmen des gesetzlich Zulässigen berechtigt, zum Zweck der Entscheidung über die Begründung, Durchführung oder Beendigung dieses Vertrages das Risiko von Zahlungsausfällen auf Kundenseite zu prüfen. Insoweit werden Wahrscheinlichkeitswerte für das künftige Verhalten des Kunden erhoben und verarbeitet. Zur Berechnung dieser Wahrscheinlichkeitswerte werden auch Anschriftendaten des Kunden verwendet. Für die Prüfung wird der Aussteller Leistungen von Auskunfteien, wie z. B. der SCHUFA Holding AG oder anderer Dritter, in Anspruch nehmen und zu diesem Zweck Daten des Kunden an diese übermitteln bzw. bei diesen anfragen. Die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung von Daten zu diesem Zweck erfolgt auf Basis von Art. 6 Abs. 1 lit. b und lit. f DSGVO.

11. Vertragsübertragung

Der Aussteller ist berechtigt, die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag auf eine Konzerngesellschaft oder einen Dritten zu übertragen. Werden die Rechte und Pflichten auf einen Dritten übertragen, hat der Kartenkunde das Recht, den Vertrag innerhalb einer Frist von 4 Wochen nach schriftlicher Benachrichtigung über die Vertragsübertragung zu kündigen.

12. Änderungen und Ergänzungen

Änderungen der vorliegenden allgemeinen Bedingungen des Ausstellers für die BP + Aral Routex Card samt darin festgehaltenen Ansätzen sind jederzeit durch Aussteller möglich. Die dem Kartenkunden mitgeteilten Änderungen gelten als genehmigt, sofern dieser nicht innerhalb eines Monats ab Erhalt seiner Karte(n) an Aussteller zurückschickt, womit auch diese Vereinbarung vorbehaltlich der Endsaldoabrechnung beendet wird. Die einzig gültige Version der „Allgemeine Geschäftsbedingungen für die Benutzung der in Luxemburg herausgegebenen BP + Aral Routex Card“ kann jederzeit auf www.aral.lu abgerufen werden. Änderungen dieser Version werden per Rechnungsbeileger Kartenkunde mitgeteilt.

13. Unwirksamkeit

Sollten Teile dieser Geschäftsbedingungen rechtsunwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so wird die Wirksamkeit und Durchführung der übrigen Bestimmungen hierdurch nicht berührt. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung gilt eine Regelung als vereinbart, die dem wirtschaftlichen Gehalt der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung möglichst nahekommt.

14. Erfüllungsort und Gerichtsstand

Als Erfüllungsort für die Zahlungen und alleiniger Gerichtsstand wird ausdrücklich Luxemburg vereinbart. Die Vereinbarung zwischen Aussteller und Kartenkunde unterliegt dem luxemburgischen Gesetz.

15. Nichtanwendbare Vorschriften

B2M und der Kunde vereinbaren, dass die Artikel 40, 41, 44, 45, 46, 52, 53, 60 der PSD2, Artikel 62 Abs. 1 der PSD2, die Artikel 54, 55, 64 Abs. 3, die Artikel 80 sowie 72, 74, 76, 77, 89 der PSD2 so wie durch das luxemburgische Gesetz vom 10. November 2009 über Zahlungsdienste umgesetzt, nicht anzuwenden sind. Ferner vereinbaren B2M und der Kunde eine andere als die in Artikel 71 Abs. 1 der PSD2 so wie durch das luxemburgische Gesetz vom 10. November 2009 über Zahlungsdienste umgesetzt vorgesehene Frist.

16. Streitbeilegung; Schlichtungsstelle

Bei Beschwerden kann sich der Kunde an B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Deutschland oder per E-Mail an aralcard@aral.lu wenden. Aussteller und der Kartenkunde vereinbaren, dass die B2M Beschwerden auch in Textform, insbesondere als E-Mail, an die vom Kunden angegebene E-Mail-Adresse beantworten kann. Aussteller nimmt am Streitbelegungsverfahren der Schlichtungsstelle bei der Deutschen Bundesbank teil. Die Einzelheiten des Schlichtungsverfahrens regelt die Finanzschlichtungsstellenverordnung, die auf Anfrage dem Kunden zur Verfügung gestellt wird. Weitere Einzelheiten zum Schlichtungsverfahren finden sich auf der Internetseite der Deutschen Bundesbank (www.bundesbank.de). Der Kunde hat die Möglichkeit, zur Beilegung einer Streitigkeit mit B2M den Schlichter bei der Deutschen Bundesbank anzurufen. Der Antrag muss die in § 7 Abs. 1 Finanzschlichtungsstellenverordnung vorgegebenen Mindestangaben enthalten. Die Beschwerde ist in Textform (Brief, Telefax, E-Mail) zu richten an: Deutsche Bundesbank - Schlichtungsstelle, Postfach 111232, 60047 Frankfurt am Main; Fax: +49 (0)69-709 090 990; E-Mail: schlichtung@bundesbank.de. Das Recht des Kunden, ein Gericht anzurufen, bleibt hiervon unberührt.



Informations complémentaires sur le contrat

Ce document sert à vous fournir quelques informations complémentaires sur le contrat de la BP + Aral Routex Card. Au cas où vous auriez encore des questions, n'hésitez pas à nous contacter au numéro 34 62 62-29.

Indications sur la sur la BP + Aral Routex Card

• Information complémentaire

Si vous le désirez, votre carte peut être codée de telle façon que l'utilisateur de la carte a la possibilité d'introduire une information complémentaire numérique de 18 caractères au maximum lors de l'enregistrement. Cette information peut être définie par vous-même et peut servir à faire un bilan individuel de votre parc roulant.

• Interrogation du kilométrage

Interrogation du kilométrage après introduction du code secret vous permettant un meilleur contrôle du parc roulant en ce qui concerne la consommation de carburants.

• Code secret

Vos cartes seront munies d'un code secret aléatoire modifiable via web.

• Code d'autorisation

Vous pouvez opter pour les degrés suivant

Code d'autorisation	Warenberechtigung	60	61	62	63	64
Diesel Ad Blue	Diesel Ad Blue					
Essence GPL Gaz naturel (GNV) 2-Temps-mix	Benzin Autogas (LPG) Erdgas (CNG) 2-Takt-Mix					
Huile à moteur Huile boîte à vitesses Huile spéciale Antigel	Motoröl Getriebeöl Spezial-Öle Kühler-Frostschutz					
Lavage	Wäsche					
Pneus Accumulateurs Accessoires Dégivreur de glaces Pièces de rechange Entretien Inspection	Reifen Batterien Zubehör Scheibenfrostschutz Ersatzteile Kfz-Dienstleistungen Prüfdienst					

Weitere Hinweise zu den Antragsunterlagen

Dieses Blatt soll Ihnen einige Hinweise zum Ausfüllen der Antragsunterlagen geben. Für den Fall, daß sich darüber hinaus Fragen ergeben, stehen wir Ihnen unter der Rufnummer 34 62 62-29 gerne zur Verfügung.

Angaben zur BP + Aral Routex Card

• Zusatzinformation

Falls Sie es wünschen, wird Ihre Karte so kodiert, daß dem Kartenbenutzer die Möglichkeit eröffnet wird, eine maximal 18-stellige numerische Zusatzinformation am Kartenleser einzugeben. Diese Information ist frei wählbar und kann von Ihnen beispielsweise zur Zuordnung von Fuhrparkkosten zu einzelnen Projekten genutzt werden

• Kilometerabfrage

Kilometerabfrage nach PIN-Code-Eingabe zur besseren Kontrolle Ihres Fuhrparks hinsichtlich des Kraftstoffverbrauchs.

• PIN-Code

Ihre Karten sind mit einem Zufalls-PIN versehen, dieser ist über Internet änderbar.

• Warenberechtigung

Sie können zwischen folgenden Stufen wählen:

Voir page précédente pour plus d'informations / Siehe vorherige Seite für mehr Informationen

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Centre de coût Cost center	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
<input type="text"/> (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
<input type="text"/> (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
<input type="text"/> (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
<input type="text"/> (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

Voir page précédente pour plus d'informations / Siehe vorherige Seite für mehr Informationen

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Centre de coût Cost center	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw
Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L						

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw
Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L						

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw
Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L						

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw
Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L						